



GREEK  
COUNCIL  
FOR  
REFUGEES

Farsi

# حقوق شما در جریان توقیف



## چرا من بازداشت شده‌ام؟

طبق قانون یونان، ممکن است شهروندان کشورهای ثالث (سوم) بازداشت شوند تا به کشورهای مبدا یا کشور ثالث (به گونه مثال، ترکیه) به مقصد رسیدگی به پرونده پناهندگی آنها بازگردانده شوند.



پلیس باید تصمیم کتبی را به شما بدهد که براساس آن تصمیم گرفته شده است و در مورد بازداشت

و دلایل بازداشت شما توضیح داده شده است. شما حق دارید از پلیس بخواهید قسمتهای اصلی تصمیم را به زبانی که می‌فهمید ترجمه یا توضیح دهد. اگر با مشکلات سلامتی روبرو هستید (به عنوان مثال، یک بیماری جدی یا ناتوانی، مشکلات سلامت روانی، بارداری، تجویز دارویی و غیره)، لطفاً با پلیس تماس بگیرید و تقاضای ملاقات را با پزشک خود نمایید.

شما حق دارید در طول مدت بازداشت خود با هزینه شخصی خود با یک وکیل مشورت کنید. شما حق دارید در حین بازداشت، مراحل قانونی (به دادگاه) را آغاز کنید. اگر می‌خواهید در حین بازداشت خود اقدام به تشکیل پرونده‌های حقوقی کنید، دولت وکلا را رایگان ارائه نمی‌دهد. برخی از سازمان‌های غیردولتی کمکهای حقوقی را بصورت رایگان (وکیل رایگان) ارائه می‌دهند. لطفاً با آنها ارتباط برقرار کنید تا دریابید که آیا آنها می‌توانند به شما کمک کنند. لطفاً برای لیست سازمانهایی که مشاوره و کمک حقوقی دارند، از لینک زیر استفاده کنید:

<https://help.unhcr.org/greece/fa/where-to-seek-help/other-services/>

دوستان و / یا اقارب خود را در مورد محل بازداشتگاه خویش اطلاع دهید که شما در چه محل تحت بازداشت هستید تا آنها بتوانند برای شما تقاضای کمک کنند.



سعی کنید در اسرع وقت از یک وکیل کمک بگیرید.



تمام اسنادی را که پلیس به شما داده است و همچنین هرگونه سند شخصی دیگر (مثلاً: شناسنامه) را که ممکن است مفید باشد جمع آوری کنید.



## شما حق دارید در هنگام بازداشت طلب پناهندگی کنید

هر شخصی که به منظور (اخراج) / تبعید بازداشت شده باشد، می تواند از پناهندگی برخوردار شود. برای پناهندگی نیازی به داشتن وکیل ندارید.

هنگام بازداشت، به پلیس اطلاع دهید که می خواهید پناهندگی کنید. پلیس باید خواست شما را ثبت کرده و به سرویس پناهندگی («ASILO») اطلاع دهد.

از لحظه ای که اعلام کردید می خواهید درخواست پناهندگی کنید، در هر صورت تا زمانی که اولین تصمیم در مورد درخواست پناهندگی خود را بگیرید، در برابر تبعید محافظت می شوید. اگر درخواست شما رد شد، ممکن است تا زمان صدور رأی محکمه دوم (تجدیدنظر) همچنان حق اقامت در یونان را داشته باشید.

از سرویس پناهندگی بخواهید تا به شما در این مورد اطلاع دهد.



## مراحل پناهندگی در حین بازداشت

بعد از اینکه به پلیس اعلام کردید که می خواهید پناهنده شوید، سرویس پناهندگی ادعای شما را ثبت می کند و تاریخ مصاحبه شما را به شما می دهد.

این مصاحبه برای نتیجه درخواست شما بسیار مهم است. در طی مصاحبه باید دلایل و اداری به ترک کشور مبدأ خود و چرا نمی خواهید به آنجا برگردید، به طور واضح و کاملاً توضیح دهید. اگر فکر می کنید در کشور مبدأ خود در معرض خطر هستید، تمام دلایلی را که به آن اعتقاد دارید، کاملاً توضیح دهید. ممکن است وکیل شما در طول مصاحبه حضور داشته باشد.

1

در تمام مراحل رسیدگی به درخواست پناهندگی، شما حق دارید مترجم خدمات پناهندگی را بخواهید. اگر مترجم را درک نکردید، مسئولین را از آن مطلع کنید و یک مترجم را که می توانید بفهمید درخواست کنید.

2

روال پناهندگی محرمانه و محفوظ است. افشای آنچه می خواهید در هنگام بررسی ادعای پناهندگی خود به مقامات کشور مبدأ خود به هر دلیلی ممنوع است.

3

اگر کارت شناسایی، مدارک پزشکی یا مدارک دیگری با خود دارید، لطفاً آنها را به سرویس پناهندگی ارسال کنید.



مرجع رسیدگی به تجدید نظرها (مرجع تجدید نظر) معمولاً شما را به مصاحبه دعوت نمی کند. درخواست تجدید نظر شما براساس آنچه در مصاحبه خود گفته اید و دلایلی که در استیناف خود ذکر کرده اید بررسی خواهد شد. اگر اطلاعات اضافی دارید، باید حداکثر ظرف سه روز قبل از بررسی تجدید نظر خود آن را از طریق وکیل خود به کمیته ای تجدید نظر ارسال کنید.

اگر تصمیم کمیته استیناف (تصمیم درجه دوم) مثبت باشد، پس شما آزاد می شوید (آزاد می شوید) و به شما اجازه اقامت در یونان داده می شود.

اگر تصمیم مرتبه دوم منفی است، شما مجاز به انجام دادرسی در دادگاه قانونی هستید. برای این کار به یک وکیل احتیاج دارید. برخی از سازمانها ممکن است بتوانند براساس در دسترس بودن آنها، کمکهای حقوقی را به صورت رایگان به شما ارائه دهند. لطفاً با آنها تماس بگیرید تا بدانید که آیا آنها می توانند به شما کمک کنند.

لطفاً برای لیست سازمانهایی که مشاوره و کمک حقوقی را بصورت رایگان ارائه می دهند به لینک زیر مراجعه کنید

<https://help.unhcr.org/greece/fa/where-to-seek-help/other-services/>

پس از مصاحبه، سرویس پناهندگی تصمیمی را اتخاذ می کند (تصمیم مقدمه / تصمیم اول). شما باید از محتوای تصمیم و مهلتی که باید تجدیدنظر در مورد تصمیم، اگر تصمیم منفی است، به زبانی که درک می کنید مطلع شوید.

اگر تصمیم اولی مثبت مناسب باشد، شما آزاد می شوید (آزاد می شوید). خدمات پناهندگی به شما اطلاع میدهد و از روشی که برای بدست آوردن اجازه اقامت خود باید دنبال کنید

اگر تصمیم اولی منفی نامناسب است، پس حق تجدید نظر دارید. در بعضی موارد، پس از تصمیم درجه اول شما در برابر اخراج محافظت نمی شوید. در این حالت، به همراه تجدیدنظر در برابر تصمیم منفی، شما همچنین باید تا زمان صدور تصمیم مقام دوم (تصمیم مرتبه دوم) از تبعید اعزام نشوید.

مهلت ارائه درخواست تجدیدنظر در انتهای سند تصمیم منفی درجه اول ذکر شده است. در صورت تجدیدنظر، درخواست شما برای پناهندگی دوباره در یک تاریخ مشخص توسط مرجع تجدیدنظر بررسی می شود.

## توجه!

مهم است که در تشکیل درخواست خود از یک وکیل کمک بگیرید. در صورت درخواست تجدید نظر، خدمات پناهندگی موظف است وکلا را برای شما بطور رایگان تعیین کند.

از خدمات پناهندگی بخواهید وکیل را برای شما به طور رایگان تعیین کند تا درخواست تجدیدنظر کنید.

اگر یک وکیل منصوب نشده است و در نهایت خود درخواست تجدید نظر کنید، از سرویس پناهندگی بخواهید ثبت کند که اگر چه شما بطور خاص از وکالت خواسته بودید اما شما به یک وکیل اختصاص نیافته اید.

شما مجاز نیستید بیشتر از حداکثر مدت مقرر در قانون بازداشت شوید.

مطابق قانون یونان، حداکثر زمانی که ممکن است شخص قبل از اعزام بازداشت شود ممکن است از شش (6) ماه تجاوز نکند. در شرایط استثنایی، این زمان ممکن است تا هجده (18) ماه از روز دستگیری برسد.

اگر به دلیل رسیدگی به درخواست پناهندگی خود بازداشت شوید، ممکن است در ابتدا تا ۵۰ روز در بازداشت باشید. به دلیل تاخیرهای ناشی از پلیس و سرویس پناهندگی مجاز به بازداشت بیشتر، این مدت زمان ممکن است تا ۱۸ ماه از تاریخ درخواست پناهندگی تمدید شود.



## حق شما برای اتحاد خانواده

اگر یک خردسال همراه  
همسن نیستید (زیر 18  
سال) و (یکی از موارد  
زیر) مادر، پدر، خواهر  
و برادر، دایی / عمه

اگر بزرگسال هستید و  
همسر و فرزندان  
خردسال شما

شما در کشور دیگری در اتحادیه اروپا، در سوئیس یا نروژ،  
تحت حمایت (پناجویان، پناهنده شناخته شده و غیره) قرار  
دارند. شما نیز حق دارید در کشوری که آنها در آن بسر میبرند  
شما نیز تقاضای اتحاد خانوادگی بدهید

مراحل اتحاد خانواده توسط سرویس پناهندگی انجام می شود. در هنگام ثبت  
درخواست پناهندگی خود توسط سرویس پناهندگی، لطفاً به آنها اطلاع دهید  
که مایلید با اعضای خانواده خود بپیوندید و در مورد کشور محل اقامت و  
وضعیت آنها جزئیاتی را ارائه دهید. کپی کردن اسناد اعضای خانواده شما  
که در کشور دیگری ساکن هستند و همچنین مدارکی که رابطه شما با آنها را  
اثبات می کند (مانند شناسنامه، شناسنامه ازدواج و غیره) مفید است

اگر شما یک خردسال بی همراه باشید، یعنی زیر ۱۸ سال داشته باشید و  
والدین شما در یونان نباشند، شما در اسرع وقت از بازداشتگاه به یک مرکز  
مهمان نوازی برای کودکان منتقل می شوید. مدت زمانی که شما به یک  
ساختمان مهمان نوازی منتقل خواهید شد بستگی به پست های موجود برای  
میزبانی افراد زیر سن قانونی بی همراه دارد. اغلب تأخیرها وجود دارد

اگر شما یک خردسال بی همراه هستید، اما پلیس به اشتباه شما را به عنوان  
یک فرد بزرگسالی ثبت کرده است، سپس به هر مسئول مربوطه در  
بازداشتگاه (مانند پزشک، مددکار اجتماعی، سرویس پناهندگی و پلیس) از سن  
مناسب خود اطلاع دهید و در صورت امکان، هر مدرکی را ارائه کنید که سن  
شما را ثابت می کند (به گونه مثال، شناسنامه، اطلاعات خانواده یا هر چیز  
دیگری) به آنها نشان دهید



# شرایط بازداشت انسانی و مناسب

تا زمانی که در بازداشت بمانید، حق دارید در شرایط بازداشت انسانی و شایسته قرار بگیرید. به گونه مثال، شما حق دارید

در حین بازداشت، شما حق دارید که توسط دوستان و یا اقوام بازدید شوید. خود را از ساعت بازدید و روشی که برای اهداف بازدید در اجراء است مطلع کنید.

روابط و دوستان شما ممکن است برای شما پول بفرستند تا زمانی که بازداشت شوید. از پلیس بپرسید که روشی که باید دنبال شود چیست؟

شما حق دارید با احترام با شما رفتار شود. بد رفتاری با زندانیان و همچنین هرگونه رفتار یا عمل نژادپرستی، تبعیض آمیز یا زنیفوییک توسط قانون ممنوع است

شما می توانید در مورد شرایط بازداشت، سوء رفتارهای احتمالی و / یا رفتارهای نژادپرستانه علیه شما گزارشی را به دادرسان ارائه دهید

دادرسان یک مقام مستقل است که تحقیق گزارش شما را انجام می دهد

شما می توانید پس از برداشتن بازداشت خود، گزارشی را بصورت حضوری ۱۷، کد پستی ۱۰۴ ۳۲ Halkokondyli به ستاد وکیل دادرس (خیابان ارسال کنید Athens)

– صورت الکترونیکی به آدرس

<https://www.synigoros.gr/?i=submission-system.en>

۱۷، کد پستی ۱۰۴ Halkokondyli» از طریق ارسال پست به آدرس - یا «Athens ۳۲»

توسط فاکس به (+۳۰) ۲۱۳ ۱۳۰۶ ۸۰۰ – (+۳۰) ۲۱۰ ۷۲۹۲ ۱۲۹ -



اجازه بدهید به شما اطلاع دهیم که شرایط در هر بازداشتگاه ممکن است متفاوت باشد. همچنین، در واقعیت، بسیاری از خدماتی که می بایست در دسترس بودند (مترجم، پزشک و غیره) ممکن است بسیار محدود یا غیرقابل دسترسی باشند.

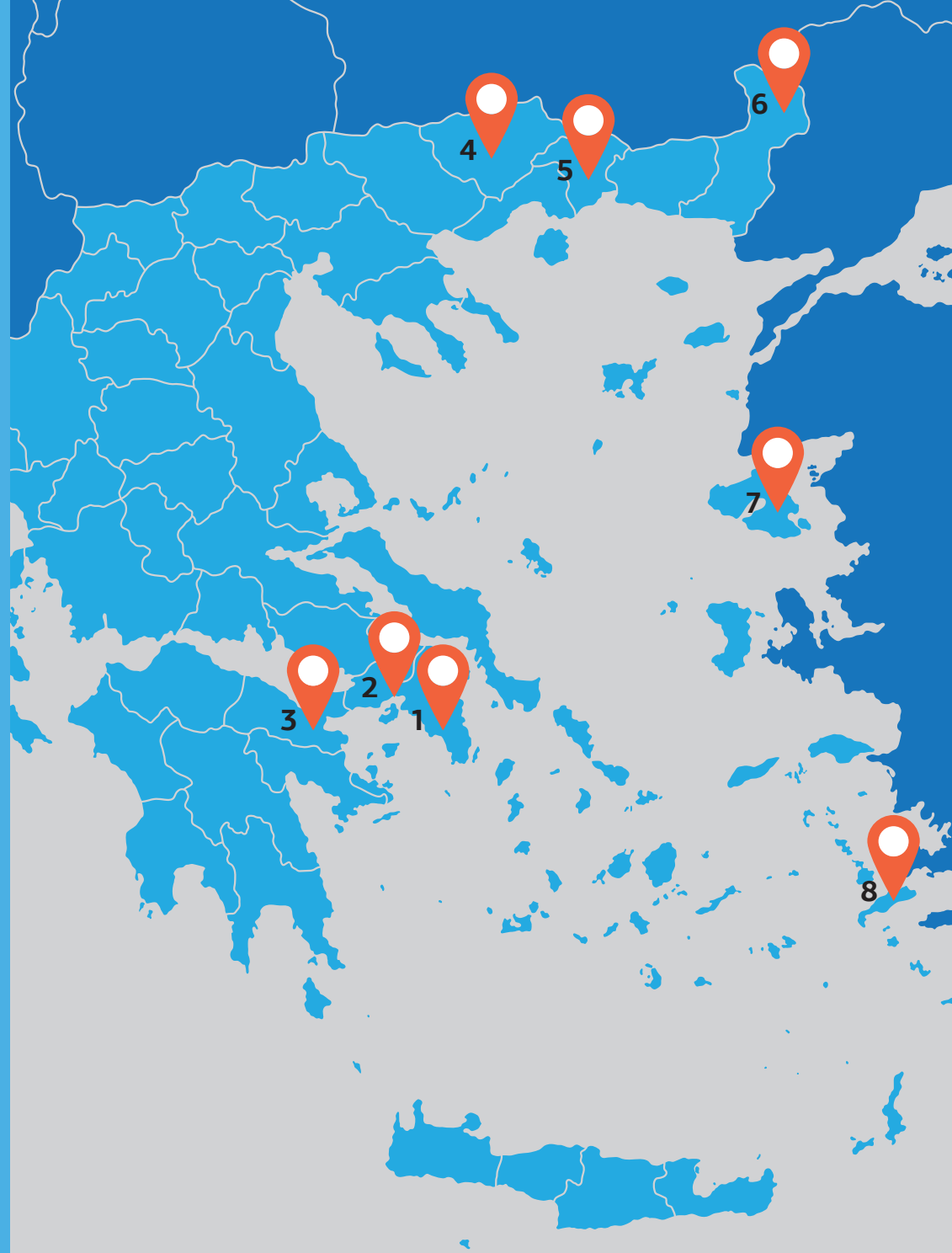
برای اطلاعات بیشتر در مورد شرایط بازداشت در بازداشتگاه های مختلف به مراجعه کنید و از <https://borderlandscapes.law.ox.ac.uk/> این سایت وضعیت بازداشت خود مطلع شوید.

### من کجا بازداشت شده ام؟

طبق اطلاعات موجود در ماه مه ۲۰۲۰ در یونان هشت (۸) مرکز بازداشت وجود دارد (PRDC) قبل از بازداشت

PRDC از 118 54 Athens •Petrou Ralli 24: Tavros  
Acharnai • Amygdaleza: Leoforos  
Thrakomakedonon 101, PRDC  
PRDC از 20100 Examilion 3, Korinthos, Korinthos، کد پستی  
PRDC در Drama، کد پستی 660 35  
PRDC Xanthi، کد پستی 671 00  
PRDC در Fylakio، کد پستی 680 06  
PRDC از Moria Lesvos، کد پستی 811 00  
PRDC از Kos، Pyli، کد پستی 853 01

علاوه بر مراکز بازداشت فوق، شهروندان خارجی نیز در ایستگاه های پلیس و ساختمان های پلیس در سراسر یونان بازداشت می شوند.



## به دنبال برداشتن بازداشت

اگر در حین بازداشت خود درخواست پناهندگی نکرده باشید، پلیس سندی را به شما ارائه می‌دهد که به شما امکان می‌دهد برای مدت محدود در کشور بمانید. بعد از این مدت، اگر درخواست پناهندگی یا هر نوع اجازه اقامت دیگر نکرده اید، ممکن است دوباره بازداشت شوید.

پس از برداشتن بازداشت، می‌توانید در سرویس پناهندگی درخواست پناهندگی کنید. می‌توانید اطلاعاتی در مورد محل درخواست پناهندگی را در آدرس زیر بیابید:

<https://help.unhcr.org/greece/fa/where-to-seek-help/greek-asylum-service/>

اگر در حین بازداشت شما درخواست پناهندگی کرده اید و تا زمان برداشتن بازداشت، درخواست شما در مورد پناهندگی مورد بررسی قرار نگرفته است، به شما سندی داده می‌شود تا به اداره صلاحیت پناهندگی گزارش دهید. اطمینان حاصل کنید که از تعهدات خود در چارچوب روش پناهندگی (به طور مثال حضور در تاریخ خدمات مشخص در تاریخ پناهندگی) مطلع باشید در غیر این صورت ممکن است بررسی درخواست شما متوقف شود یا درخواست شما رد گردد.

قوانین و رویه های پناهندگی  
اغلب قابل تغییر هستند. مهم  
است که شما اطلاعات قابل  
اعتماد داشته باشید. سعی  
کنید در مورد روند کار و  
تعهدات خود تجدید کنید تا  
از توقف بررسی درخواست  
شما جلوگیری شود یا از رد  
درخواست شما جلوگیری  
صورت گیرد.







**GREEK  
COUNCIL  
FOR  
REFUGEES**

25, Solomou str., Athens, 10682  
T: +30 210 3800990  
E-mail: [gcr1@gcr.gr](mailto:gcr1@gcr.gr)  
Website: [www.gcr.gr](http://www.gcr.gr)  
Facebook: [/gcr.gr](https://www.facebook.com/gcr.gr)  
Twitter: [@GCRefugees](https://twitter.com/GCRefugees)



This publication was funded and supported by Border Criminologies, an international research network at the Centre for Criminology, University of Oxford. Funding came from Open Society Foundations and the ERSC Impact Acceleration Accounts at Oxford